

UMOWA O WSPÓLPRACY
MIĘDZY
RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
A
RZĄDEM FLANDRII

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej

i

Rząd Flandrii

nazywane dalej Stronami,

Pragnąc umocnić więzi przyjaźni i współpracy między obydwoma narodami, wzajemne zaufanie i troskę o wspólne wartości wolności, demokracji, sprawiedliwości i solidarności;

Uznając, że historyczne zmiany stworzyły możliwości dla rozwoju i wprowadzenia sprawiedliwego i trwałego pokoju w Europie w oparciu o Kartę Narodów Zjednoczonych i zasady Aktu Końcowego Konferencji Helsińskiej oraz Karty Paryskiej dla Nowej Europy;

Zdecydowały potwierdzić istniejącą współpracę;

Wyrażają wolę rozciągnięcia tej współpracy na nowe obszary, jak wymienione w niniejszej Umowie, które należą do ich wyłącznej kompetencji, przyczyniając się tym samym do stworzenia bliższych więzów pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Flandrią;

Postanowiły, co następuje:

Artykuł 1

Strony będą intensywnie rozwijać współpracę w szczególności w takich dziedzinach, jak: gospodarka, nauka, technologia, kultura, edukacja, kształcenie zawodowe i zatrudnienie, polityka społeczna, środowisko i planowanie przestrzenne, infrastruktura, transport, telekomunikacja, polityka wobec środków masowego przekazu.

W tym celu Strony będą wspierać współpracę między instytucjami i przedsiębiorstwami działającymi w wyżej wymienionych dziedzinach.

Strony będą wspierać wymianę doświadczeń z zakresu wiedzy technicznej, technologicznej i administracyjnej.

Artykuł 2

Strony potwierdzają wolę rozwijania stosunków gospodarczych pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Flandrią.

Strony będą wspierały współpracę, zwłaszcza w dziedzinie:

- restrukturyzacji gospodarki polskiej;
- rozwoju struktur dla drobnej i średniej przedsiębiorczości;
- tworzenia programów zarządzania dla polskich dyrektorów firm;
- przyciągania inwestycji i tworzenia wspólnych przedsięwzięć /joint venture/;
- transferu technologii;
- rozwoju kontaktów handlowych i nawiązywania współpracy pomiędzy przedsiębiorstwami i instytucjami.

W tym celu Strony będą wspierały między innymi wymianę kadr kierowniczych, profesorów, wykładowców i naukowców, którzy specjalizują się w tworzeniu struktur dla drobnych i średnich przedsiębiorstw i w opracowywaniu programów zarządzania dla dyrektorów takich przedsiębiorstw.

Artykuł 3

Strony będą stymulować współpracę i wymianę między organami publicznymi i prywatnymi prowadzącymi badania podstawowe i stosowane w dziedzinie nauki i rozwoju technologii.

W regularnych odstępach czasu będą wyznaczać sektory priorytetowe dla obu Stron w dziedzinie rozwoju nauki i technologii.

Artykuł 4

Strony będą wspierały współpracę i wymianę na polu kulturalnym oraz społeczno - kulturalnym. Strony będą zwłaszcza popierały działania przyczyniające się do rozwoju kulturalnego i wzajemnego krzewienia ich języka i kultury.

Ponadto Strony będą sprzyjać wymianie w dziedzinie sztuki oraz współdziałać w zakresie ochrony wspólnego dziedzictwa kulturalnego.

Strony będą również wspierać wymianę pomiędzy mediami audio-wizualnymi.

Strony będą poszukiwać form bliższej współpracy w dziedzinie kultury i nauki oraz innych dziedzinach wymienionych w niniejszej Umowie, które będą określane w programach wykonawczych.

Artykuł 5

Strony będą wspierały rozwój współpracy i wymiany w dziedzinie szkolnictwa podstawowego, średniego oraz szkolnictwa wyższego i uniwersyteckiego, jak również kształcenia ustawicznego.

Strony będą sprzyjały wymianom i kursom szkoleniowym dla profesorów i studentów.

Artykuł 6

Strony będą współpracować w dziedzinie pośrednictwa pracy i szkolenia zawodowego.

Strony będą zachęcać odpowiednie instytucje obydwu krajów do wymiany doświadczeń w dziedzinie pracy i zatrudnienia, zwłaszcza odnośnie szkolenia zawodowego, stosunków pracy i dialogu społecznego.

Strony będą wspierały wymianę pomiędzy przedstawicielami organizacji pracodawców i pracobiorców oraz ekspertami d/s socjalnych.

Artykuł 7

Strony będą prowadziły współpracę na polu socjalnym, zwłaszcza w dziedzinie zdrowia, opieki socjalnej i usług socjalnych.

Szczególną uwagę Strony poświęcą następującym zagadnieniom: opieka i leczenie, leczenie prewencyjne, integracja społeczna osób niepełnosprawnych, pomoc socjalna i poradnictwo, edukacja, planowanie i programowanie.

Artykuł 8

Strony będą wspierały współpracę i wymianę w dziedzinie środowiska, planowania przestrzennego / w tym gospodarki gruntami/, gospodarki mieszkaniowej i komunalnej, infrastruktury, transportu oraz telekomunikacji. Strony będą popierały wymianę danych naukowych, technicznych i statystycznych, a także transfer technologii, zwłaszcza w dziedzinie ochrony i odnowy środowiska.

Artykuł 9

W zakresie dziedzin objętych niniejszą umową Strony będą dążyć do współpracy w ramach międzynarodowych organizacji. W tym celu mogą informować się wzajemnie o swych stanowiskach i - w szerszej płaszczyźnie - prowadzić konsultacje.

W tym kontekście Strony będą współpracować w ramach programów organizacji międzynarodowych w tych dziedzinach, które należą do ich wyłącznych kompetencji dając tym samym wyraz szczególnym więzom przyjaźni i partnerstwa.

Artykuł 10

Z myślą o realizacji niniejszej Umowy, Strony utworzą Wspólną Komisję Polsko - Flandryjską.

Komisja ta będzie spotykać się przynajmniej raz na dwa lata, na przemian w Warszawie i Brukseli. Wspólna Komisja może tworzyć podkomisje.

Artykuł 11

Na czele Wspólnej Komisji staną ministrowie wyznaczeni odpowiednio przez swoje rządy.

W gestii Wspólnej Komisji będą następujące zagadnienia:

- a/ analiza rozwoju współpracy i ocena jej wyników;
- b/ omówienie działalności podkomisji;
- c/ wytyczanie priorytetów i wyznaczanie kierunków polityki w regularnych odstępach czasu;
- d/ rozpatrywanie i zatwierdzanie programów i projektów na najbliższą przyszłość;
- e/ poszukiwanie i nadzór nad odpowiednimi funduszami przeznaczonymi na finansowanie programów powstałych w wyniku niniejszej Umowy;
- f/ rozpatrywanie wszystkich problemów związanych z realizacją, działaniem i interpretacją niniejszej Umowy.

Artykuł 12

Niniejsza Umowa zostaje zawarta na okres pięciu /5/ lat. Będzie automatycznie przedłużana na następne okresy dwuletnie. Obie Strony mogą rozwiązać Umowę poprzez wypowiedzenie na przynajmniej sześć /6/ miesięcy przed upływem danego okresu. W takim przypadku Umowa przestaje obowiązywać po upływie danego okresu.

W przypadku rozwiązania, obydwie Strony podejmą środki wymagane dla zagwarantowania zakończenia wszelkich wspólnych projektów wynikających z niniejszej Umowy.

2

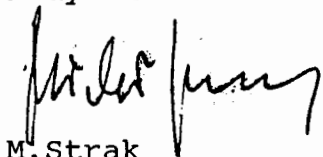
Artykuł 13

Niniejsza Umowa podlega przyjęciu zgodnie z prawem każdej z Umawiających się Stron, co zostaje stwierdzone w drodze wymiany not.

Umowa wejdzie w życie w dniu otrzymania noty późniejszej.

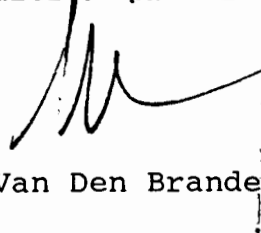
Sporządzono w Warszawie w dniu 6 czerwca 1994 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niderlandzkim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej
Minister - Szef Urzędu
Rady Ministrów



M. Strąk

Z upoważnienia Rządu
Flandrii
Premier Rządu Flandrii



L. Van Den Brande